

Memorandum of understanding between
Waridi La Matumaini (NGO in Tanzania) and
Rose of Hope Tanzania e. V. (NGO in Germany)

From 10th of January 2020



Memorandum zum besseren Verständnis
zwischen Waridi La Matumaini (NGO in Tansania)
und Rose of Hope Tanzania e. V. (in Deutschland)

Vom 10. Januar 2020

— deutsche Übersetzung —

This is a translation from the English
language used in making the
Memorandum of understanding

Am. 13th / 1 / 2020.
A. P. M. M.

Content

Memorandum of Understanding between WLM and ROH	3
§1 Yearly program	4
§2 Yearly report	4
§3 Monthly update	4
§4 Financial Support	5
§5 Policies	5
§6 Volunteers	5
§7 Conflicts between both parties	5
§8 Miscellaneous	6
§9 Validity	6



Inhalt

Memorandum zum besseren Verständnis zwischen WLM und ROH	3
§1 Jahresprogramm	4
§2 Jahresbericht	4
§3 Monatliches Update	4
§4 Finanzielle Unterstützung	5
§5 Richtlinien	5
§6 Freiwillige	5
§7 Konflikte zwischen WLM und ROH	6
§8 Sonstiges	6
§9 Gültigkeit	6

Memorandum of Understanding between WLM and ROH

This memorandum is for better understanding of the cooperation between the Tanzanian NGO "Waridi La Matumaini (WLM)" and the German NGO "Rose of Hope Tanzania e. V. (ROH)". Below you may find a short description of both organizations.

Brief description of ROH:

1. The purpose of the NGO is supporting the project "Rose of Hope Tanzania" based in Tanzania. The aim of the project is to set up and to keep a children's home and a kindergarten in good condition. The NGO ROH takes care of raising funds and informing about the situation in Tanzania. Therefore, they plan, organize and conduct fundraisings, information events and others.
2. The NGO only aims beneficial purposes and doesn't use the money in an economical way. Funds are only allowed to be used according to the above-mentioned aims. No member or any other person should be benefitted through the organizational funds.

Brief description of WLM:

1. The NGO takes care of children in Tanzania to raise them to become responsible and important members of the society with good education and standard of life.
2. This aim shall be reached through providing children with basic needs such as shelter, food, life skills, education and experiences through awareness raising, empowerment and participatory experiences.



Memorandum zum besseren Verständnis zwischen WLM und ROH

Dieses Memorandum dient der besseren Zusammenarbeit zwischen der Tansanischen NGO „Waridi La Matumaini (WLM)“ und dem Deutschen Verein „Rose of Hope Tanzania e. V. (ROH)“. Im Folgenden befindet sich eine Kurzbeschreibung beider Organisationen.

Kurzbeschreibung ROH:

1. Der Zweck des Vereins ist die Unterstützung und Förderung des Projekts „Rose of Hope Tanzania“ in Tansania. Hierbei sollen ein Waisenhaus und ein Kindergarten aufgebaut und instandgehalten werden. Der Verein kümmert sich um die Beschaffung finanzieller Mittel und leistet Aufklärungsarbeit. Hierzu werden Spenden- und Informationsveranstaltungen organisiert und durchgeführt.
2. Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung. Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke. Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck der Körperschaft fremd sind oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

Kurzbeschreibung WLM:

1. Die NGO kümmert sich um Kinder in Tansania. Ihr Ziel ist es, sie zu verantwortungsbewussten, wichtigen und gebildeten Mitgliedern der Gesellschaft mit einem guten Lebensstandard zu erziehen.
2. Dieses Ziel soll durch Bereitstellung von Grundbedürfnissen, wie zum Beispiel eine sichere Unterkunft, Versorgung, Erziehung, Bildung, Bewusstseinsbildung, Empowerment und Mitwirkungsmöglichkeiten erreicht werden.

§1 Yearly program

- (1) The NGO WLM must prepare a yearly program (from 1st of January till 31st of December). The program shall contain following aspects:
 1. Planned monthly actions with solid explanations.
 2. Financial Plan with costs and reasonable expenses.
- (2) The program shall be approved by the Board of WLM and needs to be signed by the Chairperson, the executive Secretary as well as by the Treasurer.
- (3) It needs to be sent to ROH by the 1st of February each year.
- (4) The general meeting or vicarious the board of ROH needs to approve the yearly program and send (if any) amendments to the Board of WLM. The NGO shall then amend the program or explain themselves.



§2 Yearly report

- (1) WLM shall prepare a yearly report, including following aspects:
 1. Monthly actions with reference to the yearly program plan.
 2. Explanation if monthly actions are not the same as in the yearly program.
 3. Summary of all financial expenses and explanation if it differs from the yearly program.
WLM is required to keep track of all financial expenses – if possible bills, cheques, etc.
 4. List of all children at the children's home.
 5. List of all the employees employed by WLM.
- (2) The report shall be approved by the Board of WLM and needs to be signed by the Chairperson, the executive Secretary as well as by the Treasurer.
- (3) It needs to be sent to ROH by the 1st of February each year.

§3 Monthly update

- (1) WLM shall give a small monthly update on:
 1. Actions and achievements in the past month with a short written report as well as photos.
 2. Names and pictures of any new children at the children's home, so ROH can find godparents for the monthly costs.
 3. Updates on the children's cases.
 4. Short information on financial situation of WLM, if necessary, request for extra financial support.
- (2) The update shall be sent to ROH by the 25th of each month.

§1 Jahresprogramm

- (1) Die NGO WLM muss jährlich ein Jahresprogramm (vom 1. Januar bis 31. Dezember) erstellen. Das Programm muss folgende Aspekte beinhalten:
 1. Aktionsplan mit monatlich geplanten Aktionen mit Erklärungen.
 2. Finanzplan mit allen geplanten Kosten und Erklärungen.
- (2) Das Jahresprogramm muss von dem Vorstand von WLM genehmigt und von dem/der Vorsitzendem*n, dem/der Schriftführer*in und dem/der Kassier*in unterschrieben werden.
- (3) Das genehmigte und unterschriebene Jahresprogramm muss bis zum 1. Februar jeden Jahres an ROH gesendet werden.
- (4) Die Mitgliederversammlung oder in Vertretung der Vorstand des Vereins ROH muss das Jahresprogramm genehmigen oder gewünschte Änderungen an WLM weiterleiten. Diese sollen sodann im Jahresprogramm angepasst werden.

§2 Jahresbericht

- (1) WLM soll jährlich einen Bericht über das vergangene Jahr anfertigen. Dieser hat folgende Aspekte zu beinhalten:
 1. Monatliche Aktionen mit Bezug zum Jahresprogramm.
 2. Erklärungen, falls die ausgeführten Aktionen nicht dem Aktionsplan des Jahresprogrammes entsprechen.
 3. Zusammenfassung aller Ausgaben und Erklärungen, falls diese nicht mit dem Finanzplan im Jahresprogramm übereinstimmen. WLM muss Buch über alle Ausgaben führen und wenn möglich Rechnungen aufheben.
 4. Eine Liste aller Kinder im Kinderheim.
 5. Eine Liste aller Angestellten der NGO WLM.
- (2) Der Jahresbericht muss von dem Vorstand von WLM genehmigt und von dem/der Vorsitzendem*n, dem/der Schriftführer*in und dem/der Kassier*in unterschrieben werden.
- (3) Das genehmigte und unterschriebene Jahresprogramm muss bis zum 1. Februar jeden Jahres an ROH gesendet werden.

§3 Monatliches Update

- (1) WLM soll jeden Monat ein kurzes Update über Folgendes geben:
 1. Aktionen und Erfolge seit dem letzten Update durch einen kurzen schriftlichen Bericht mit Fotos.



§4 Financial Support

- (1) ROH shall support WLM financially through following payments:
 1. Yearly payment after viewing and agreeing on the yearly program. The payment shall be made by the 1st of April each year, covering all the costs from January till December. This payment must be used for following aspects:
 - i. Salaries for employees of WLM,
 - ii. Expenses for all basic needs of the children without godparents.
 2. Quarter yearly payments (1st of March, June, September, December) of godparents of children, used for:
 - i. School fees,
 - ii. Expenses for all basic needs of the children with godparents.
 3. Extra payments raised through fundraisings for specific reasons, according to the needs of WLM.
- (2) ROH shall transfer the money to the bank account of WLM:
Account name: Waridi La Matumaini
Account number: 0150478323100
- (3) WLM can receive donations from other organizations. Under the condition of not being able to have any impact on the policy making, the vision and the mission of WLM.
- (4) WLM can raise their own money.

§5 Policies

- (1) In case any of the two parties changes the content of their policies they must inform the other party before they make amendments and leave room for discussion.

§6 Volunteers

- (1) Volunteers are invited to work at WLM according to the laws of Tanzania.
 1. It is the duty of WLM to inform ROH about the laws in Tanzania concerning Volunteers as well as keeping them updated about any changes.
- (2) According to Volunteers WLM and ROH shall work very closely together.

§7 Conflicts between both parties

- (1) In case of any conflicts between WLM and ROH, both parties must send a representative to discuss the issue.
- (2) Any conflict shall be solved through mediation, not court.

2. Namen und Bilder aller neu aufgenommen Kinder im Kinderheim, damit der Verein ROH Paten für sie finden kann.
 3. Neuigkeiten über die individuellen Fälle der Kinder.
 4. Kurze Information über die finanzielle Lage von WLM. Falls nötig können sie einen Antrag für weitere finanzielle Hilfe stellen.
- (2) Das Update muss immer zum 25. des Monats an ROH gesendet werden.

§4 Finanzielle Unterstützung

- (1) ROH soll WLM durch folgende Zahlungen unterstützen:
 1. Jährliche Zahlung nachdem das Jahresprogramm genehmigt wurde. Die Jährliche Zahlung muss bis zum 1. April jeden Jahres gemacht werden. Sie deckt folgende Kosten des Finanzplans (von Januar bis Dezember):
 - i. Gehälter der Angestellten von WLM,
 - ii. Ausgaben für die Grundversorgung der Kinder ohne Paten.
 2. Vierteljährliche Zahlungen (jeweils zum 1. März, Juni, September, Dezember) der Paten mir Verwendung für:
 - i. Schulkosten,
 - ii. Ausgaben für die Grundversorgung der Kinder mit Paten.
 3. Zusätzliche Zahlungen für andere Aktionen.
- (2) ROH hat das Geld an das Bankkonto von WLM zu überweisen:
Kontoinhaber: Waridi La Matumaini
Kontonummer: 0150478323100
- (3) WLM kann auch Spenden und Unterstützung von anderen Organisationen o.ä. erhalten. Die Bedingung hierfür ist, dass diese Spender keinen Einfluss auf die Gestaltung, die Mission und die Vision der NGO haben.
- (4) WLM kann ebenfalls eigene Spendenaktionen veranstalten.

§5 Richtlinien

- (1) Falls eine der beiden Organisationen den Inhalt ihrer Richtlinien (Satzung) ändert, muss dies der anderen Partei vor der Änderung mitgeteilt werden, damit darüber diskutiert werden kann.

§6 Freiwillige

- (1) Freiwillige sind entsprechend der Gesetzlage in Tansania willkommen, um für die NGO zu arbeiten.

- (3) In case there is no agreement, ROH must immediately stop financial support, until an agreement is found.

§8 Miscellaneous

- (1) Anything sensitive should be also discussed by both parties.

§9 Validity

- (1) This memorandum of understanding is valid as soon as it is signed by the Chairperson of each party and approved by a lawyer.
(2) If no changes accrue before, the memorandum shall be renewed after four years.

Mwanza 13.1.2020

Jm

Place, Date

Signature of Chairperson of WLM



Mwanza, 13.01.2020

A. Nkanda

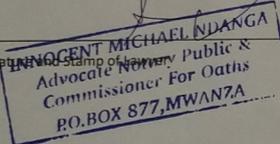
Place, Date

Signature of Chairperson of ROH

4-01-2020 Mwanza

Signature

Place, Date



1. Es ist die Aufgabe von WLM ROH über die Gesetzlage in Tansania zu informieren und sie über Änderungen und Neuigkeiten informiert zu halten.
(2) WLM und ROH sollen bezüglich der Freiwilligenarbeit eng zusammenarbeiten.

§7 Konflikte zwischen WLM und ROH

- (1) Im Fall eines Konfliktes zwischen WLM und ROH sollen beide Parteien eine*n Representant*in zur Diskussion senden.
(2) Konflikte sollen durch Gespräche und nicht das Gericht geklärt werden.
(3) Im Falle keiner Einigung, muss ROH sofort die finanzielle Hilfe unterbrechen, bis eine Einigung stattgefunden hat.

§8 Sonstiges

- (1) Sensitive Themen sollen miteinander diskutiert werden.

§9 Gültigkeit

- (1) Dieses Memorandum zum besseren Verständnis ist nach der Unterschrift der beiden Vorsitzenden (NGO und Verein), sowie eines Anwalts gültig.
(2) Falls keine Änderungen vorzeitig nötig sind, gilt das Memorandum für vier Jahre.

MWANZA 13.1.2020

Jm

Ort, Datum

Unterschrift der/des Vorsitzenden von WLM



Mwanza, 13.01.2020

A. Nkanda

Ort, Datum

Unterschrift der/des Vorsitzenden von ROH

14-01-2020 Mwanza

Ort, Datum

Unterschrift und Stempel eines Anwalts

